

УДК:811.161.1'38

Н. А. Хабарова

*Днепропетровский университет экономики и права имени Альфреда Нобеля*

## **АКСИОЛОГИЧЕСКАЯ СУЩНОСТЬ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В АННОТАЦИЯХ К ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ПРОИЗВЕДЕНИЯМ (на материале русского языка)**

На матеріалі анотацій до художніх творів розглянуто оцінну лексику (прикметники, іменники, прислівники та дієслова), що співвідноситься з аксіологічною шкалою «добре» – «погано»; проаналізовано загальнооцінні та частковооцінні лексичні одиниці у якості основного показника рекомендаційного характеру таких анотацій.

*Ключові слова: анотація, вторинний текст, оцінні одиниці, загально оцінні прикметники, частково оцінні прикметники, дескриптивна лексика.*

На материале анотаций к художественным текстам рассмотрена оценочная лексика (прилагательные, существительные, наречия и глаголы), соотносимая с аксиологической шкалой «хорошо – плохо»; проанализированы общеоценочные и частнооценочные лексические единицы как основной компонент рекомендательного характера таких анотаций.

*Ключевые слова: аннотация, вторичный текст, оценочные единицы, общеоценочные прилагательные, частнооценочные прилагательные, дескриптивная лексика.*

The article deals with evaluative lexical units (adjectives, nouns, adverbs and verbs). The common and partial evaluative units as a core recommending component of fiction annotations have been analyzed.

*Keywords: annotations, secondary text, evaluative units, common and partial evaluative adjectives, descriptive words.*

Мы все являемся потребителями рекламы и, независимо от возраста, профессионального образования, социального статуса и уровня материального благополучия, способны оценить ее, пусть даже на уровне эмоций: нравится – не нравится. Аннотации к художественным произведениям, исследуемые нами как интеллектуальные рекламные тексты с позиции рекламирования, воздействия и манипулирования, порой вызывают у нас улыбку, симпатию и желание купить рекламируемую книгу, а иные – разочарование и раздражение. Те аннотации, которые с первого взгляда привлекают читателей, написаны профессионально и грамотно с точки зрения структурного построения, лексического насыщения и с учетом психологии адресата. Второй тип является любительским подражанием аннотации.

Аннотации к художественным произведениям периода с 2008 года по настоящее время, размещённые в журналах и на сайтах Интернет, составляются по заказу издательства определёнными копирайтерами либо коллективом авторов с целью информирования, рекламирования и продвижения книжной продукции на рынке; так называемые «прикнижные аннотации» могут составляться непосредственно самим авторами, и, как отмечает Э. Барякина, важно не только написать, но и успешно издать книги [2].

Тексты анотаций рассматриваются исследователями как вторичный текст, возникший в результате аналитико-синтетической переработки первоисточника и представляющий собой сжатую характеристику содержания произведения с элементами оценивания, воздействия и манипулирования [5; 9; 16; 17].

Прагматический, речевоздействующий потенциал информирования и манипулирования анотаций как вторичного текста, созданного на базе художествен-

ных произведений (ТАкХП), проявляется в специфическом языковом наполнении, интегрирующем черты первичного текста с текстом рекламы. Тексты аннотаций к художественным произведениям представляют разновидность информационных текстов непременно с публицистическим, экспрессивно-воздействующим моментом, в котором актуализируется оценочное намерение адресанта. Проявляется это, прежде всего, в оценочной лексике, среди которой мы, опираясь на исследования Н. Д. Арутюновой [1], Е. М. Вольф [3], Т. Ю. Колясовой [7] и З. Е. Фоминой [14], разграничиваем оценочную лексику и дескриптивную, а среди оценочных слов выделяем группу общеоценочных и частнооценочных лексем.

Оценку можно назвать онтологическим свойством человека, который в своей познавательной деятельности не может не квалифицировать окружающий его мир. Являясь наиболее ярким представителем прагматического значения, оценка часто зависит от мнений и вкусов говорящего, т. е. адресата. Оценка остаётся актуальной категорией и источником интереса, внимания в многочисленных лингвистических исследованиях (см., например: [1; 3; 4; 6; 8; 13]). Она изучается как в логико-философском, так и в лингвистическом понимании. В широком смысле оценка квалифицируется в качестве суждений познающего о предмете, опирающихся на сравнение данного предмета с избранным эталоном. В этом смысле оценка выражается единицами, объективно, реально обозначающими «количественную оценку», «оценку величин». Оценка в узком смысле связана с признаком «хорошо / плохо», с установлением ценностного отношения между субъектом и объектом. В нашей статье оценка рассматривается в её узкой интерпретации на уровне слова.

Оценка совершается на основе системы ценностей, объединённых в рамках аксиологии – философского учения о природе ценностей, их месте в реальности и о структуре ценностного мира, т. е. о связи различных ценностей между собой, с социальными и культурными факторами и структурой личности [15]. В этическом аспекте аксиологические системы отвечают на вопрос, что есть благо, а в эстетическом – что есть красота.

Оценку, как логико-семантическую категорию, соотносимую с аксиологической шкалой «хорошо – плохо», мы определяем как положительную и отрицательную характеристику предмета, связанную с признанием или непризнанием его ценности с позиции определенных ценностных критериев. Оценка имеет свои свойства, которые заключаются в том, что, в сравнении с дескрипцией, она отражает не мир как таковой, а его идеализированную модель, а также она соотносится с субъективным фактором отображения действительности, поэтому не имеет параметра объективной истинности. Природа и сущность категории оценки в исследованиях многих лингвистов базируется на противопоставлении оценочного содержания дескриптивному [1; 3].

Разнообразные типы оценочной лексики были систематизированы в работах как зарубежных, так и отечественных лингвистов. Различают оценку общеоценочную и частнооценочную (на уровне слова), рациональную и эмоциональную (на уровне слова и высказывания), положительную и отрицательную (в основе лежит аксиологическая интерпретация), открытую (эксплицитную, т. е. заложенную в значение слова) и скрытую (имплицитную, не присущую конкретному слову) [4; 10; 11].

Классификация частнооценочных и общеоценочных значений представлена в работах Н. Д. Арутюновой, Е. М. Вольф и основывается на следующих положениях:

а) семантическая структура **общеоценочных** прилагательных включает только один компонент – знак оценки «+» или «-», либо знак оценки и интенсификацию;

б) в структуре этих слов нет указания на аспект оценки, они отличаются семантической опустошенностью;

в) на отсутствие дескриптивных элементов в семантике также указывает широкая сочетаемость прилагательных этой группы;

г) все лексемы прямо или косвенно трактуются через предикат «хороший» или «плохой» [1; 3].

К **оценочной лексике** мы относим те лексические единицы, в значении которых содержится эмоционально-оценочный компонент, т. е. слова с устойчивой эмоциональностью, слова, эмоциональность которых не определяется контекстом, ситуацией или субъективным употреблением. Важным условием интеллектуального рекламного текста аннотации является его оценочность, или аксиологичность. Оценочная лексика, главным образом, репрезентирована в исследуемых аннотациях следующими категориальными типами:

– оценочные существительные: *стремления и чаяния, прорыв, новаторство* (10 %);

– оценочные прилагательные: *оригинальный, идеальный, единственный, сногшибательный* (58 %);

– оценочные наречия: *изумительно, сказочно, неопишимо, потрясающе, великолепно* (18 %);

– оценочные глаголы: *свершать, раскрывать, изумлять, удивлять* (14 %).

Среди лексических средств эмоционально-субъективной оценки в текстах аннотаций прилагательные занимают ведущее место от общего числа оценочных лексем. Это не случайно. Ведь прилагательным органически присуща способность выражения оценки, оценочного отношения. Как мы уже отмечали, семантическая структура **общеоценочных прилагательных** включает либо знак оценки, либо интенсификацию. Прилагательные этой группы характеризуются широкой сочетаемостью, а также почти все трактуются через предикат «хороший» и обладают взаимозаменяемостью. Взаимозаменяемость может отсутствовать при ограничении лексической сочетаемости. Примерами общеоценочных прилагательных, наиболее часто встречающихся в аннотациях, могут служить следующие единицы: *блестящий, бесподобный, великолепный, классный, первоклассный, суперклассный, высококлассный, настоящий, истинный, невероятный, непревзойдённый, неотразимый, несравненный, отличный, отменный, превосходный, прекрасный, совершенный, сногшибательный, фантастический*.

Можно утверждать, что общеоценочные лексемы в текстах аннотаций характеризуют либо автора произведения, либо само аннотируемое произведение, либо центральных персонажей:

Амели Нотомб «Зимний путь»

«Это роман о любви и безумии, и особую яркость придаёт ему неподражаемый стиль автора». (L'Express).

The Best of иностранка. Перевод с французского И. Волевич.

Бельгийская писательница Амели Нотомб – «божественная Амели», – звезда европейской литературы, автор многих **блестящих** романов. Как всегда, она умело держит читателя в напряжении, начав **фантастический** «Зимний путь» почти с конца и разворачивая интригу в обратном порядке, так что книга захватывает с первых же строк и от нее невозможно оторваться. «Несчастной любви не бывает», – утверждает **настоящий** герой романа Зоил. Он влюбляется в **прекрасную** девушку, и та отвечает ему взаимностью. Однако она живет с

*больной подругой и не желает её бросать ради любимого. Потрясенный Зоил принимает роковое решение...*

*Название **первоклассного** романа Амели Нотомб «Зимний путь» отсылает читателя к одноименному вокальному циклу Франца Шуберта. Герой этих песен отвергнут любимой, он странствует по свету, обреченный на тоску и одиночество.*

*Зоил, центральный персонаж романа, утверждает, что несчастной любви не бывает. И все же **истинному** герою суждено страдать: он влюбляется в девушку, которая не готова ответить на его чувства. Осознав, что у их отношений нет будущего, Зоил решается на отчаянный поступок....*

Частнооценочные прилагательные, такие как *самый добрый, самый благопристойный, самый изощрённый, безупречный, доступный, изящный, современнейший*, также отмечены нами в исследуемых аннотациях. В подобных прилагательных содержится дескриптивная сема, которая указывает на оценку, объясняет её и отодвигает аспект оценки на второй план. С помощью частнооценочных прилагательных читателей привлекает новое, необычное, загадочное, соответствующее эпохе, поэтому указанные прилагательные удерживают внимание адресата для дальнейшего ознакомления с аннотацией:

*Мартин Бут «Американец, или **очень скрытый** джентльмен».*  
«Азбука-классика», Санкт-Петербург, 2010.

*В **крошечном** итальянском городке живёт **милый** «английский» джентльмен, увлечённый рисованием бабочек. **Высокий** профессионализм и **немалый** опыт позволяют ему сочетать внешнюю открытость и приветливость с идеально **продуманной** конспирацией. Джентльмену есть что скрывать. **Самый захватывающий** сюжет для **самых искренних** поклонников детектива от **самого популярного** писателя в этом жанре (Story 02/11).*

Дескриптивная лексика обозначает собственные свойства предмета, иногда включает в свою семантическую структуру оценочный компонент, выражающий субъективное отношение к объекту. Дескриптивная лексика в текстах аннотаций встречается в описании сюжетной линии: *заброшенный дом, уютный мирок, неисчерпаемая жизнь, популярный роман, стремительное парнокопытное, загадочная семейная тайна* и т. д. Дескриптивная лексика не всегда выражает позитивную характеристику персонажей, а определяет их свойства, имеющие ценность для читателя в контексте времени. Примерами таких прилагательных могут служить следующие словосочетания: *пронзительный роман, преуспевающий владелец, мистическая возлюбленная, забытая страсть, экзистенциальная любовь, хронологическая справка, бурный всплеск, безграничная вера* и т. д.

Прилагательные в исследуемом материале подразделяются на 2 группы: 1) прилагательные с положительной эмоциональной оценкой и 2) прилагательные с отрицательной эмоциональной оценкой.

Прилагательные с положительной эмоциональной оценкой (50 %) описывают, а также оценивают художественно произведение: *глубокий, стильный роман; компактный роман; крупнейший российский бренд; первый настоящий блокбастер; сочная насыщенная картинка; эксцентричный рассказ; культовый американский роман; первый роман; огромный тираж; новая книга; дебютный роман; мировой роман; шаловливая, искристая проза.*

В исследуемом материале они используются для выражения положительно-го компонента содержания аннотации: *всемирное увлечение; персонаж весёлый; милый, красивый, очаровательный; незыблемые устои; дивный роман; живая и трепетная зарисовка; тихая замкнутая девушка; сентиментально-мистический покров; великолепная актриса.*

Следует подчеркнуть, что в оценочной функции некоторые прилагательные употребляются в переносном значении. Одним из таких примеров может служить прилагательное **аппетитный роман**, т. е. привлекательное чтение, захватывающее, увлекающее читателя; а также *виртуозный стиль, острый ум, вкусная завязка*. Гораздо реже авторы аннотаций используют прилагательные с отрицательной эмоциональной оценкой (8 %): *навязчивый, скучный, ординарный, апатичный, неоригинальный, неинтересный, обыденный, неаппетитный, банальный*.

Важной, на наш взгляд, является роль наречий в текстах аннотаций для усиления оценочности, поскольку наречия, как правило, выступают интенсификаторами прилагательных: *Мануэла Гретковская – скандально известная и самая читаемая польская писательница. Её творчество – умышленная провокация читателя. Она названа «Полькой 2007 года» в номинации «Политика и общество»* (Мануэла Гретковская. «Женщина и мужчина», Досуг 03/09).

*Брэм Стокер – автор множества книг, которые в своё время были весьма популярны...* (Брэм Стокер. «Дракула», обратная сторона обложки).

*...Необычайно красивый мир, описанный в романе известного писателя современности, покоряет читателей всего мира...* (Венди Хоулдэн. «Брызги шампанского», Glamour 03/10).

Весомый вклад в создание оценочных ресурсов изложения содержания первоисточника вносят эмоционально окрашенные имена существительные (14 %). В аннотациях они часто имеют при себе определения, которые в совокупности определяют смысловое информационное значение: *излюбленная тема, эстетическая ценность, великий талант, безграничная вера, очаровательная сказка, доступный путь, верный путь, эффективная молва, достоверная молва, горячее желание, универсальный рецепт, возрастной рубеж, прекрасный принц, полезная информация, краткое введение* и т. д. Однако в результате частого и трафаретного использования перечисленных существительных для манифестации положительной оценки книги, оценочный потенциал существительного тускнеет и возникает опасность превращения существительного в обычный штамп.

Контекстное употребление существительных в аннотациях выражает субъективную оценку персонажей, автора, либо непосредственно сюжетную линию произведения:

Адриенна Бэссо. «В сетях любви».

*Красавица Алиса Каррингтон, дочь виконта Малгрэйва, оставшись после смерти отца без средств, попадает в зависимость от нового владельца поместья Вестгейт-Мэнор. Однако зависимость эта полна соблазна, и читателю предстоит пройти вместе с героями путь зарождающейся и крепнущей страсти, наблюдать разные стадии связавшего их чувства...* (www. bookz.ru).

*«Над пропастью во ржи» (1967) – пожалуй, самое известное произведение классика американской литературы Джерома Дэйвида Селинджера (р. 1919). Написанная им повесть навсегда завоевала ему прочное место в сердцах миллионов читателей во всем мире. Герой произведения – Ходден Колфилд – мгновенно стал одним из наиболее популярных персонажей, – по сути, культовой фигурой мировой литературы. Русский перевод шедевра Д. Селинджера был блестяще выполнен выдающимся отечественным переводчиком Р. Райт-Ковалевой. Издание предназначено для самой широкой читательской аудитории (обратная сторона обложки).*

*Ромэн Сарду – экспериментатор, чьи романы представляют взрывоопасную смесь жанров: исторический роман, фэнтези, детектив...* (Ромэн Сарду. «Прости грехи наши», Корреспондент 04/09).

Аксиологическая сущность текстов аннотаций проявляется и в глаголах, и в отглагольных единицах (причастиях). Эти лексические средства употребляются при описании сюжета, проблемы, завязки аннотируемого произведения и позволяют копирайтерам более лаконично передать содержание первоисточника и оценить его: *героиня – свежееиспечённая безработная; блестяще сыгравшая главную героиню романа; чудом обнаруженный роман загадочного автора; женщина, стремящаяся хорошо выглядеть; романы, признанные критиками и читателями лучшими образцами современной прозы; трогательная история; к сожалению, нельзя не удивиться; вызывает восхищение; великолепно; радуется то, что...; нельзя остаться равнодушным; читатель расстроган тем, что... и т. д.*

Оценочные глаголы, которые объединяют прилагательные и существительные в предложения, представляют неотъемлемую часть манипулятивной стратегии рекламы, служат для информирования, привлечения внимания и побуждения к действию. Примером контекстного употребления оценочных глаголов, прилагательных и существительных может служить аннотация к роману французского писателя Марка Леви «Дети свободы»:

*Перевод с французского Ирины Волевич. Издательство «Иностранка».*

*Литературная карьера Марка Леви, одного из самых популярных французских писателей, развивалась стремительно. Первая же его книга «Между небом и землей» (2000 г.) прогремела на весь мир и вскоре была экранизирована (продюсер Стивен Спилберг). Следующие шесть – неизменно бестселлеры, и не только во Франции – переведены более чем на тридцать языков.*

*Роман «Дети свободы», изданный тиражом 400 000 экземпляров, написан на основе подлинных воспоминаний отца и дяди автора, мальчишками участвовавших в подпольной борьбе с оккупантами во время Второй мировой войны. «Дети свободы» – это трогательная история подростков разных национальностей: испанцев, венгров, поляков, чехов, евреев, чьи семьи бежали по разным причинам во Францию, ставшую для них второй родиной. Нельзя не удивиться тому, что мечтая о любви и жизни в свободном мире, они создают в Тулузе интернациональную бригаду, которая влилась в движение «Сопротивления» как самостоятельный отряд. Хроника этой яростной «уличной войны» написана от лица главного героя романа, Жанно, одного из немногих оставшихся в живых бойцов бригады.*

Прагматической особенностью текстов аннотаций, так же как и рекламных текстов, является то, что нейтральная объективная лексика в них приобретает оценочное значение. В этом проявляется манипулятивность ТАкХП: у читателя формируется устойчивый образ рекламируемого произведения, его персонажей, либо общей сюжетной линии.

Тексты аннотаций – это, скорее, рекомендации, завуалированные оценочным, манипулятивным текстом, нежели явная реклама, воздействие которой проявляется посредством особых лексических оценочных единиц. Именно оценочность является неотъемлемым элементом рекомендации, или рекомендательного характера исследуемых аннотаций к художественным произведениям. Этот тезис подкрепляется нашими многочисленными примерами (423 единицы). Ибо, как известно, оценочная лексика современного русского языка богата и разнообразна по своему семантико-стилистическому составу.

Указанные положительные оценочные единицы являются не единственным средством привлечения внимания читателей и побуждения их к действию. Важным для дальнейшего изучения оценочно-рекомендательного характера аннотаций является роль фразеологических единиц в структуре и лексико-семантическом наполнении текстов аннотаций.

### Библиографические ссылки

1. **Арутюнова Н. Д.** Оценка в механизмах жизни и языка / Н. Д. Арутюнова // Язык и мир человека. – [2-е изд., испр.]. – М. : Языки русской культуры, 1998. – 896 с.
2. **Барякина Э. В.** Справочник писателя. Как написать и издать успешную книгу / Э. В. Барякина. – М. : Унив. кн., 2009. – 196 с.
3. **Вольф Е. М.** Функциональная семантика оценки / Е. М. Вольф. – М. : Эдиториал УРСС, 2002. – 228 с.
4. **Зирка В. В.** Манипулятивные игры в рекламе : лингвистический аспект / В. В. Зирка. – [2-е изд., испр.]. – М. : Книжный дом ЛИБРОКОМ, 2010. – 256 с.
5. **Истрина М. В.** Аннотирование произведений печати : метод. пособ. [электронный ресурс] / М. В. Истрина. – М. : Книга, 1981. – 48 с. – Режим доступа к пособию : <http://www.cultinfo.ru/fulltext/1/001/008/060/337.htm>
6. **Карамова А. А.** Категория оценки в современном русском языке: уч. пособие / А. А. Карамова. – Уфа, 2005. – 52 с.
7. **Колясева Т. Ю.** Эмоционально-оценочная лексика в текстовом пространстве : дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. «Русский язык» / Т. Ю. Колясева. – М.: МГУ, 2008. – 234 с.
8. **Космеда Т. А.** Аксиологічні аспекти прагмалінгвістики : дис. ... д-ра філол. наук: 10.02.01. «Українська мова» / Т. А. Космеда. – Х. : Харк. держ. пед. ун-т ім. Г. С. Сковороди, 2001. – 500 с.
9. **Панченко Е. И.** Лингвистика сжатого текста (на материале современного русского языка) : дис. ... доктора филол. наук : 10.02.01. «Русский язык» / Е. И. Панченко. – Днепропетровск : ДГУ, 1998. – 380 с.
10. **Селіванова О. О.** Сучасна лінгвістика : термінологічна енциклопедія / О. О. Селіванова. – Полтава : Довкілля-К, 2006. – 716 с.
11. **Стернин И. А.** Введение в речевое воздействие / И. А. Стернин. – Воронеж, 2001. – 265 с.
12. **Телия В. Н.** Коннотативный аспект семантики номинативных единиц / В. Н. Телия. – М., 1986. – 141 с.
13. **Трипольская Т. Я.** Языковые механизмы эмоциональной оценочной интерпретации действительности / Т. А. Трипольская // Проблемы интерпретационной лингвистики : межвуз. сб. науч. трудов. – Новосибирск, 2000. – С. 14–27.
14. **Фомина З. Е.** Эмоционально-оценочная лексика современного немецкого языка : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.04. «Германские языки». – М. : МГУ, 1996. – 66 с.
15. **Философский энциклопедический словарь** / гл. ред. Л. Ф. Ильичев, П. Н. Федосеев и др. – М. : Сов. энцикл., 1983. – 843 с.
16. **Черкунова М. В.** Прагмалінгвістическіе характеристики аннотаций научной и учебной литературы (на материале англоязычных изданий): дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04. «Германские языки» / М. В. Черкунова. – Самара, 2007. – 175 с.
17. **Шиманов А. Е.** Аннотирование и реферирование в издательском деле : [конспект лекций] / А. Е. Шиманов / [электронный ресурс]. – М. : МГУП, 2004. – 131 с. – Режим доступа : <http://ed-education1.narod.ru/business2c.html>

Надійшла до редколегії 14.02.11.